

اللهم عجل لوليك الفرج

بسم الله الرحمن الرحيم

دعاء أبي حمزة الثمالي

Courtesy of 

وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا فِي الْأَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ أَئِمَّةً وَنَجْعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ

*And We desired to show favour upon those who were abased in the land,
and to make them imams, and to make them the heirs,
(Surah Qasas : 5)*

امام باقر (عليه السلام):
او (صاحب الزمان) مردم را به سوى خدا، سنت پيامبر صلى الله عليه وآله وسلم،
ولايت على بن ابى طالب عليه السلام وبيزارى از دشمنان اودعوت مى كند. (الزاد الناصب/ ۱۷۷)



افضل العباد، انتظار الفرج
برترین عبادت
انتظار فرج است

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيدًا وَنَرَاهُ قَرِيبًا

Surely, they see it to be far off, and We see it near

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَاٰلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Alláh,
the All-beneficent, the All-merciful.

إِلَهِي لَا تُؤَدِّبُنِي بِعُقُوبَتِكَ

O Allāh: Do not discipline me by means of Your
punishment

ilahi la tu-addibni bi'uqubatik(a)

وَلَا تَمْكُرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

And do not subject me to Your planned
strategy

مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ عِنْدِكَ؟

How can I attain welfare, O Lord, while it is not
found anywhere save with You

وَمِنْ أَيْنَ لِي النِّجَاةُ وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ؟

And how can I find redemption while it cannot
be attained save through You,

لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَغْنَى عَنْ عَوْنِكَ وَرَحْمَتِكَ

Neither he who has done righteous deeds can
dispense with Your aid and mercy

وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَلَمْ يُرِضْكَ
خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Nor can he who did evildoings, dare to
challenge you and did not arrive at Your
pleasure find an exit out of Your power

Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

يَا رَبِّ ...

O Lord...

بِكَ عَرَفْتُكَ

Through You have I known You

وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ

You showed me the way to You and invited me
to come towards You

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ

Had it been not You, I would have never
known who You are

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْعُوهُ فَيُجِيبُنِي

All praise be to Allāh alone Who gives answer
to me whenever I pray Him

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي

Although I am slow whenever He invites me

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلُهُ فَيُعْطِينِي

All praise be to Allāh alone Who gives me
whenever I ask Him

وَإِنْ كُنْتُ بِخَيْلٍ حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي

Although I become close-fisted when He asks
me

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أُنَادِيهِ كُلَّمَا شِئْتُ لِحَاجَتِي

All praise be to Allāh alone Whom I call
whenever I need something

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ شَفِيعٍ

And Whom I secretly converse whenever I
want without need for an intercessor

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

He thus settles my need

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

All praise be to Allāh alone other than Whom I
never pray

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

And even if I pray anyone else, he shall never
be able to respond to my prayer

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ

All praise be to Allāh alone for other than
Whom I do not hope

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَأُخْلَفَ رَجَائِي

And even if I hope for anyone else, he shall
certainly disappoint me

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ فَأَكْرَمَنِي

All praise be to Allāh alone Who has accepted
me to depend upon Him and, thus, bestowed
favours upon me

وَلَمْ يَكِلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهِنُونِي

He has not left me to the people who will thus
definitely humiliate me

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِّي

All praise be to Allāh alone Who has sought
my friendship while He can dispense with me

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَجْلُمُ عَنِّي حَتَّى كَأَنِّي لَا ذَنْبَ لِي

(All) praise be to Allāh (alone) Who showed
Himself gentle and considerate towards me as
if I have not sinned

فَرِيَّ أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

Accordingly, my Lord is the only One Whom I
should thank and He is the worthiest of being
thanked by me

اللَّهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ إِلَيْكَ مُشْرَعَةً

O Allāh, I find the courses to asking from You
wide open

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

And I find the springs to hoping for You
overflowing

وَالِإِسْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَّلَكَ مُبَاحَةً

And I find seeking the help of Your favor
reachable for them who have hopefully looked
forward to You

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ مَفْتُوحَةً

And I find the doors of praying You vulnerable
for them who cry to You

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعِ إِبْرَاهِيمَ

And I know for sure that You give favorable
reply to the petitioners

وَالْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدٍ إِغَاثَةٍ

And that You relentlessly succor the aggrieved

وَأَنَّ فِي اللَّهْفِ إِلَى جُودِكَ وَالرِّضَا بِقَضَائِكَ
عِوَضاً مِّنْ مَّنْعِ الْبَاخِلِينَ

And that to long for Your beneficence and to
accept Your will and judgement are well
compensation for that which the close-fisted
misers deny

وَمَنْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَثِيرِينَ

And an alternative to that which is possessed
by the stingy

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

And that he who travels towards You will
easily reach his destination

وَأَنَّكَ لَا تَخْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ
إِلَّا أَنْ تَحْجُبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ

And that You do not conceal Yourself against
Your creatures unless their evildoings stand
between them and You

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبَتِي

I am thus turning to You carrying my appeals

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

And I am directing towards You carrying my
needs

وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِغَاثَتِي

And I have sought the help of You alone

وَبِدُعَائِكَ تَوْسُّلِي مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي
وَلَا اسْتِجَابٍ لِعَفْوِكَ عَنِّي

And I am begging You through my prayer
although I do not deserve to be observed by
You or to be pardoned by You

بَلْ لِّثِقَتِي بِكَرَمِكَ

Rather I have full confidence in Your
generosity

وَسُكُونِي إِلَىٰ صِدْقِ وَعْدِكَ

And I have relied upon the truthfulness of
Your promise

وَلَجَّائِي إِلَى الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ
وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي أَنَّ لَا رَبَّ لِي غَيْرُكَ

And I have sought shelter with my faith in Your
Oneness and my certitude in the fact -which
you know- that I have no Lord other than You

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

And there is no god save You

وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Alone without having any partner

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

O Allāh: It is You Who have said, and Your sayings are always true

وَوَعْدُكَ صِدْقٌ

And Your promise is always valid:

”وَأَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا.“

“Ask Allāh of His bounty. Verily Allāh is ever
Merciful to you.”

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي
أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ

It is not Your habit, O my Chief, that You
instruct (us) to implore You and then You stop
giving (us)

وَأَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ

And You are the All-benefactor Who confers
upon the people of Your Kingdom with
(innumerable) donations

وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحَنُّنٍ رَأْفَتِكَ

And You are the All-generous Who meets
them with the kindness of Your compassion

إِلَهِي رَبِّيْتَنِي فِي نِعَمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا

O my God: You brought me up amid Your
bounties and favors when I was little

وَنَوَّهْتَ بِاسْمِي كَبِيرًا

And You have mentioned me when I have
grown up

فَيَا مَنْ رَبَّنِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ وَتَفَضُّلِهِ وَنِعَمِهِ

So, O He Who brought me up in this world
with His bounties, favors, and graces

وَأُشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ

And, in the Hereafter, will have referred to me
with His amnesty and generosity

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

My acquaintance with You, O my Lord, is the
path taking me to You

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ

And my love for You is the intermediary
between You and me

وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

And I am sure of the path to which You have
lead me

وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

And I rely upon my intermediary's success
before You

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

I pray You, O my Chief, with a tongue muted
by its sins

رَبِّ أَنَا جِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أُؤْبِقَهُ جُرْمُهُ

O Lord! I confidentially speak to You with a
heart degraded by its offenses

أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِباً رَاغِباً رَاجِياً خَائِفاً

I pray You, O Lord, with terror, desire, hope,
and fear

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَرَعْتُ

Whenever I think of my sins, O my Master, I
panic

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

But when I think of Your generosity, I feel
desirous (for Your pardon)

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرُ رَاحِمٍ

Therefore, if You forgive me, You are already
the best of those who show mercy

وَإِنْ عَذَّبْتُ فَغَيْرُ ظَالِمٍ

And If punish me, You are then not wronging
me

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ مَعَ إِيْيَانِي
مَا تَكْرَهُ جُودُكَ وَكَرْمُكَ

Yet, it is Your munificence and Your
generosity, O Allāh, that gave me the courage
to pray You despite that I have committed
things that You dislike

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَايِي
رَأْفَتُكَ وَرَحْمَتُكَ

And it is Your kindness and mercy that I use as
my means during misfortunes inflicting me
despite my shamelessness

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَذَيْنِ مُنِّي

I thus hope that my expectation will not be
disappointed amid these two matters

فَحَقِّقْ رَجَائِي

So, make my hopes become real

وَاسْمَعْ دُعَائِي

And please do answer my prayers

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O the Greatest Besought One that has been
ever besought

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

And the Most Favorable Hoped One

عَظُمَ يَا سَيِّدِي أُمْلِي وَسَاءَ عَمَلِي

My expectation, O my Chief, has been great
but my deed has been bad

فَأَعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ أَمَلِي

So grant me Your pardon as much as my
expectation

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي

And do not punish me for the worst of my
deed

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِينَ

Verily, Your generosity is too great to be
compared to the penalty of the guilty

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَأَةِ الْمُقْصِرِينَ

And Your tolerance is too immense to be
compared to the punishment of the negligent

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ

And I, O my Chief, am seeking refuge with
Your benevolence

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

And I am fleeing from You towards You

مُتَنَجِّزٌ مَّا وَعَدْتَ مِنْ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

Hoping for the amnesty that You have
promised to confer upon him who keeps good
idea about You

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ؟ وََمَا خَطَرِي؟

What am I? O Lord! And what importance do I
have?

هَبْنِي بِفَضْلِكَ

Do me a favor out of Your benevolence

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

And be charitable to me by means of
pardoning me

أَيُّ رَبِّ جَلِّلَنِي بِسِتْرِكَ

O my Lord! Cover me with Your protective
covering

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

And overlook reproaching me out of the
generosity of Your Face

فَلَوْ اِطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَى ذَنْبِي غَيْرُكَ مَا فَعَلْتُهُ

In fact, if anyone other than You have watched
me while committing these sins, I may not
commit them

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَاجْتَنَبْتُهُ

And had I anticipated immediateness of
punishment, I might have avoided doing them

لَا لِأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّاطِرِينَ إِلَيَّ

Yet, this does not mean that You are the least
important of those who watch over me

وَأَخْفُ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ

Or You are the least weighty of those who
observe me

بَلْ لِّأَنَّكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one's defects)

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

And the wisest of those who judge

وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

And the most generous of those who act
generously

سِتَّارُ الْعُيُوبِ

The concealer of defects

غَفَّارُ الذُّنُوبِ

the Forgiver of sins

عَلَّامُ الْغُيُوبِ

the Knower of the unseen

تَسْتُرُ الذُّنُوبَ بِكَرَمِكَ

You conceal the defects out of Your liberality

وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

And puts off punishment because of Your
forbearance

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

Hence, all praise be to You, for You act tolerably although You have full knowledge

وَعَلَىٰ عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

And for Your pardon even Though You have
the absolute authority

وَيَحْمِلُنِي وَيَجَرِّئُنِي عَلَى مَعْصِيَتِكَ حِلْمُكَ عَنِّي

It is Your forbearance to me that gives me
latitude and makes me dare to break Your
laws

وَيَدْعُونِي إِلَى قِلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرُكَ عَلَيَّ

And it is Your concealing my faults that makes
me act shamelessly before You

وَيُسْرِعُنِي إِلَى التَّوْبِ عَلَى مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي بِسَعَةِ
رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

And it is my acquaintance with the broadness
of Your mercy and the magnitude of Your
pardon that make me hurry to violate that
which You have deemed forbidden

يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ

O Indulgent, O Compassionate,

يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ

O Ever-living, O Eternal,

يَا غَافِرَ الذُّنُوبِ

O Forgiver of sins,

يَا قَابِلَ التَّوْبِ

O Acceptor of repentance

يَا عَظِيمَ الْمَنِّ

O Owner of matchless bounties,

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

O He who has been doing favors since
eternity.

أَيْنَ سِتْرِكَ الْجَمِيلُ؟

Where is Your magnificent concealment (of
one's faults)?

أَيْنَ عَفْوَكَ الْجَلِيلُ؟

Where is Your irreversible pardon?

أَيْنَ فَرَجُكَ الْقَرِيبُ؟

Where is Your abrupt relief?

أَيْنَ غِيَاثُكَ السَّرِيعُ؟

Where is Your immediate aid?

أَيْنَ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةُ؟

Where is Your boundless mercy?

أَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةُ؟

Where is Your Overflowing gifts?

أَيْنَ مَوَاهِبُكَ الْهَنِيئَةُ؟

Where are Your pleasant endowments?

أَيْنَ صَنَائِعُكَ السَّيِّئَةُ؟

Where are Your beautiful benefits?

أَيْنَ فَضْلِكَ الْعَظِيمُ؟

Where is Your outstanding grace?

أَيْنَ مَنُكَ الْجَسِيمُ؟

Where are Your giant bounties?

أَيْنَ إِحْسَانُكَ الْقَدِيمُ؟

Where are Your eternal favors?

أَيْنَ كَرَمُكَ يَا كَرِيمُ؟

Where is Your generous liberality? O Generous
Giver!

بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتَنْقِذْنِي

In Your name and in the name of Muhammad
and the Family of Muhammad, save me

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي

And by Your mercy, deliver me

يَا مُحْسِنُ

O All-benevolent

يَا مُجِيبُ

O All-beneficent

يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ

O All-gracious, O All-compassionate

لَسْتُ أَتَّكِلُ فِي النِّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَى أَعْمَالِنَا
بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

In my salvation from Your punishment, I do
not rely upon my deeds rather I depend on
Your liberal generosity to us

لِأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Because You are verily the Lord of
righteousness and the Lord of forgiveness

تُبْدِي بِالْإِحْسَانِ نِعْمًا

You take the initiative in doing good out of
Your graciousness

وَتَعْفُو عَنِ الذُّنُوبِ كَرَمًا

And You overlook the sins out of Your
generosity

فَمَا نَذْرِي مَا نَشْكُرُ؟

We thus do not know which of Your graces we
should thank

أَجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ أَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ؟

Should it be the handsome elegance that you
spread over us, or our offensive deeds that
you conceal?

أَمْ عَظِيمَ مَا أَبْلَيْتَ وَأَوَّلَيْتَ أَمْ كَثِيرَ مَا مِئْتَهُ نَجَّيْتَ
وَعَافَيْتَ ؟

Or should it be the fabulous favor that You
grant and present, or the numerous
misfortunes from which You have saved and
relieved?

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

O the Beloved of those who endear
themselves to Him

وَيَا فُرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَازَ بِكَ وَانْقَطَعَ إِلَيْكَ

O the delight of the eyes of those who resort
to Him and communicate Him incessantly

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ

You are the All-benevolent and we are the
malevolent

فَتَجَاوَزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِيحٍ مَا عِندَنَا بِجَمِيلٍ مَا عِندَكَ

So, overlook, O Lord, the offensive that we
hold by means of the good that You hold

وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ جُودُكَ؟

There is not definitely any foolishness that can
be uncovered by Your liberality

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنْاتِكَ؟

And there is no period that may be longer
than Your tolerance

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعَمِكَ؟

What value remains for our deeds if compared
to Your favors!

وَكَيْفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالًا تُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ؟

And how can we ever deem much any deeds if
compared to Your generosity!

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا
وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ؟

Moreover, how may Your broad mercy be
narrow for the guilty?

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

O the Extensive Forgiver,

يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

O He Who extends both hands with mercy

فَوْعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ
وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord, even if
you chide me, I shall never leave Your Door
and I shall never stop flattering You

لِمَا انْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

This is because I have full acquaintance with
Your (indescribable) generosity and bounty

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

And verily You do whatever You will

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You punish whomsoever You want however
You want by whatever means You want

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

And You have mercy upon whomsoever You
want however You want by whatever means
You want

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

None is supposed to interrogate You for
whatever You do

وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

and non can ever contend with You about
Your authority

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

And none can ever have a share in that which
You hold

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

And none can ever object to Your decisions

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَذْيِيرِكَ

And none can ever protest against that which
You administer

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

To You alone is creation and determination

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be Allāh, the Lord of the worlds

يَا رَبِّ هَذَا مَقَامُ مَنْ لَاذَ بِكَ

O my Lord, this is the manner of him who
seeks Your shelter,

وَاسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ

And resorts to Your liberality

وَأَلِفَ إِحْسَانِكَ وَنِعَمِكَ

And has been accustomed to be included with
Your benevolence and graciousness

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ

And You are certainly the All-munificent
Whose amnesty never shrinks

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

And Whose favor never reduces

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

And Whose mercy never diminishes

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

We have full confidence in You on account of
Your eternal habit of pardons

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

And boundless kindness and limitless mercy

أَفَتُزَاكَ يَا رَبِّ تُخَلِّفُ ظُنُونَنَا أَوْ تُخَيِّبُ آمَالَنَا؟

Is it ever expectable, O Lord, that You may
disappoint us or may act on the contrary of
our expectations?

كَلَّا يَا كَرِيمُ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا

No, never. O Compassionate! This is neither
our idea about You nor our desire from You!

يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا كَثِيرًا

O my Lord: verily we have hope, big and large,
in You

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيماً

Verily we have great expectation in You

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنَا

Albeit that we have disobeyed You, we still
hope that You will cover our faults

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنَّ تَسْتَجِيبَ لَنَا

And we have prayed You hoping that You will
respond to us

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

So, give success to our hopes, O our Lord!

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

We now know for sure that which we deserve
in exchange of our deeds

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِيْنَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ
لَا تَصْرِفُنَا عَنْكَ حَتَّى نَحْتَثَّ عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

Yet, Your knowledge about us and our
knowledge that You shall never let us down
have urged us to desire for You

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ

Even if we do not deserve Your mercy

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا
وَعَلَى الْمُذْنِبِينَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ

However, You are the worthiest of conferring
upon us and upon the guilty with the grace of
Your broad benevolence

فَاْمُنْ عَلَيْنَا بِمَا اَنْتَ اَهْلُهُ

So, confer upon us with that of which You are
worth

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَى نَيْلِكَ

And act generously with us for we are in need
from Your conferral

يَا غَفَّارُ بِنُورِكَ اهْتَدَيْنَا

O Oft-Forgiving, in Your light have we found
the right path

وَبِفَضْلِكَ اسْتَغْنَيْنَا

And due to Your favor have we dispensed with
the others

وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأُمْسَيْنَا

And Your grace have we experienced in
mornings and evenings

ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

Our sins are before You

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوبُ إِلَيْكَ

We beseech You, O Allāh, to forgive them and
we repent before You

تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَنُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ

Whilst You show affection to us through Your
graces, we take ourselves away from You
through our sins

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ

You good descend upon us

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

While our evildoing ascends to You

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ يَأْتِيكَ عَنَّا بِعَمَلٍ قَبِيحٍ
فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوطَنَا بِنِعَمِكَ

Albeit a noble angel always carries to You our
offensive deeds, this has never made you stop
encompassing us with Your graces

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِأَلَائِكَ

And conferring upon us your elegances

فَسُبْحَانَكَ مَا أَخْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ
وَأَكْرَمَكَ مُبْدِئًا وَمُعِيدًا

Glory be to You! How Forbearing, Magnificent,
and Generous You are at all times!

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

Sacred be Your Names

وَجَلُّ شَنَاؤُكَ

Grand be Your praise

وَكْرَمَ صَنَائِعُكَ وَفِعَالُكَ

Munificent be Your deeds and acts

أَنْتَ إِلَهِي أَوْسَعُ فَضْلاً وَأَعْظَمُ حِلْماً مِنْ أَنْ
تُقَايِسَنِي بِفِعْلِي وَخَطِيئَتِي

You, O my God, are too expansive in
graciousness and too great in forbearance to
punish me for my evildoings and sins

فَالْعَفْوُ الْعَفْوُ الْعَفْوُ

(Here I am asking for) Amnesty, (Here I am
asking for) Amnesty, (Here I am asking for)
Amnesty

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي

O my Lord! O my Lord! O my Lord!

اللَّهُمَّ اشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ

O Allāh: make us be engaged with mentioning
You

وَأَعِزَّنَا مِنْ سَخَطِكَ

And save us from Your wrath

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ

And deliver us from Your torture

وَأَرْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

And grant us Your donations

وَأَنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ

And confer upon us with Your grace

وَارْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

And provide us the opportunity to go on
pilgrimage to Your House

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

And to visit the tomb of Your Prophet

صَلَوَاتُكَ وَرَحْمَتُكَ وَمَغْفِرَتُكَ وَرِضْوَانُكَ عَلَيْهِ
وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

May Your blessings, mercy, forgiveness, and
pleasure be upon him and his Household

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

Verily You are nigh and ready to answer

وَارْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ

And bless us with acting upon the obedience
to You

وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ

And receive us following the rule of You and
Your Prophet

صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Blessings of Allāh be on him and on his Family

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

O Allāh: forgive me and my parents, and have
mercy on them as they did care for me when I
was little

اجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا وَبِالسَّيِّئَاتِ عُفْرَانًا

Reward them generously for their good deeds
and forgive their sins

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ

O Allāh: forgive the faithful men and women,
be they alive or dead

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

And join us together in bliss and happiness

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّينَا وَمَيِّتِنَا

O Allāh: forgive our living and dead persons

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

And our present and absent ones

ذَكَرْنَا وَأُنْثَيْنَا

And our male and female ones

صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا

And our infants and adults

حُرِّ نَا وَمَمْلُوكِنَا

And our masters and slaves

كَذَّبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

Liars are those who ascribe rivals to Allāh

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

And they have wandered far astray

وَحَسِرُوا خُسْرَانًا مُبِينًا

And they will have suffered a manifest loss

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allāh: send blessings on Muhammad and
the Family of Muhammad

وَاخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

And seal my life with decency

وَأَكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي

And help me overcome all that which
aggrieves me in this world as well as the
Hereafter

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي

And do not let him who does not have mercy
upon me prevail on me

وَأَجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

And always keep on me an everlasting,
protective covering

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ

And do not divest me of the well-mannered
graces that You have conferred upon me

وَارْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا

And provide me, out of Your grace, with
lawfully gotten, delightful sustenance

اللَّهُمَّ احْرُسْنِي بِحَرَّاسَتِكَ

O Allāh: keep me under Your alert surveillance

وَاحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

And protect me with Your support

وَاكْلَأْنِي بِكَلاَّءِكَ

And take care of me with Your comprehensive
care

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ
فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

And grant me to go on pilgrimage to Your Holy
House in this year as well as all coming years

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

And also grant me to go on pilgrimage to the
tomb of Your Prophet and the Imams—peace
be upon them

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ
وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

And do not deprive me, O Lord, of such
honorable scenes and noble situations

اللَّهُمَّ تُبِّ عَلَيَّ حَتَّى لَا أُغْصِيكَ

O Allāh: Accept my repentance so that I will
not disobey you ever again

وَأُلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

And inspire me with goodness and good-doing

وَحَشِيَّتَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

And with fearing You all over day and night so
long as You keep me alive

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O the Lord of the worlds.

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ وَتَعَبَّأْتُ
وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَاجِيُكَ

O Allāh: each time I decide to prepare myself
for offering prayers before You and converse
confidentially with You,

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَاساً إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

You throw on me slumber whenever I stand
for prayer

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاتَكَ إِذَا أَنَا نَاجِيْتُ

And thus You deprive me of conversing with
You confidentially whenever I try so

مَا لِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَّحْتُ سِرِّي

What is the wrong with me? Whenever I feel
that my inner self has become decent

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَّابِينَ مَجْلِسِي

And that my session has become similar to
that of those who turn much to You,

عَرَضْتُ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي
وَحَالَتْ بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ ؟

A misfortune would inflict me causing my feet
to be shaken and standing against my showing
servitude to You

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

O my Master, perhaps You have pushed me
away from Your door!

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحْيَتُنِي

And You have dismissed me from Your service!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًّا بِحَقِّكَ فَأَقْصَيْتَنِي

Or, perhaps, You have noticed that I belittled
the duties that You have made incumbent
upon me, and You thus set me aside!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضاً عَنْكَ
فَقَلَّيْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me turning away
from You and thus You have turned away from
me

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ
فَرَفَضْتَنِي

Or, perhaps, You have found me in the
manner of the liars and thus You have rejected
me

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرُ شَاكِرٍ لِّنِعْمَائِكَ
فَحَرَمْتَنِي

Or, perhaps, You have observed me showing
no gratitude for Your graces and thus You
have deprived me of them

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ
فَخَذَلْتَنِي

Or, perhaps, You have not found me in the
sessions of the scholars and thus You have let
me down

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ رَحْمَتِكَ
أَيْسَتَنِي

Or, perhaps, You have seen me among the
inattentive ones and thus You have made me
despair of Your mercy

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي آلِفَ مَجَالِسِ الْبَطَّالِينَ
فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَّيْتَنِي

Or, perhaps, You have found me fond of the
sessions of the wrongdoers and thus You have
referred me to them

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي
فَبَاعَدْتَنِي

Or, perhaps, You have not willed to hear my
prayers and thus You have kept me away from
You

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي
كَافِيَتْنِي

Or, perhaps, You have punished me for my
offenses and sins

أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَاتِي مِنْكَ
جَارِيَتْنِي

Or, perhaps, You have penalized me for my
shamelessness

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ
فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ الْمُذْنِبِينَ قَبْلِي

If You forgive me, O Lord, then You have
occasionally forgiven the sinners like me

لَأَنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقْصِرِينَ

Because Your compassion, O my Lord, is too
great to be compared to the punishment of
the negligent

وَأَنَا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

And I am now seeking refuge with Your
generosity and fleeing for You to You

مُتَنَجِّزُ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

Hoping for the promise that You have taken as
regard pardoning those who have good idea
about You

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلاً

O my God: You are too expansive in favor

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِعَمَلِي

And too great in forbearance to punish me for
my deed

أَوْ أَنْ تَسْتَرْزِنِي بِخَطِيئَتِي

Or to chastise me for my sin

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطَرِي؟

What am I? O Master! And what is my weight?

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

Excuse me out of Your favor, O my Master

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

And act to me charitably our of Your pardon

وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

And cover me with Your covering

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

And let off chiding me out of the liberality of
Your Face

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّنَتْهُ

O my Master! I am the little that You have
brought up

وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ

And I am the ignorant that You have taught

وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

And I am the straying that You have guided

وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

And I am the humble that You have given rise

وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي أَمْنَتْهُ

And I am the afraid that You have given
security

وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ

And I am the hungry that You have satiated

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرْوَيْتَهُ

And I am the thirsty that You have watered

وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ

And I am the naked that You have dressed

وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ

And I am the poor that You have given
affluence

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ

And I am the weak that You have
strengthened

وَالذَّلِيلُ الَّذِي أُعْزَزْتَهُ

And I am the lowly that You have given mighty

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

And I am the ill that You have cured

وَالسَّائِلُ الَّذِي أُعْطِيَتْهُ

And I am the beggar that You have donated

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

And I am the sinner that You have covered

وَالْخَاطِيءُ الَّذِي أَقْلَتَهُ

And I am the guilty that You have excused

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ

And I am the valueless that You have
evaluated

وَالْمُسْتَضَعْفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

And I am the helpless that You have backed

وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي آوَيْتَهُ

And I am the expelled that You have boarded

أَنَا يَا رَبِّ الَّذِي لَمْ أُسْتَخِيكَ فِي الْخَلَاءِ

I am, O my Lord, the one who has not felt
ashamed of You in secrets

وَلَمْ أُرَاقِبْكَ فِي الْمَلَاءِ

And the one who has not considered Your
watching over him in the public

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى

I am the committer of the grave
transgressions

أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَأُ

I am the one who challenged his Master

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ

I am the one who disobeyed the All-great of
the heavens

أَنَا الَّذِي أُعْطَيْتُ عَلَى مَعَاصِي الْجَلِيلِ الرَّثَى

I am the one who have given bribes violating
the laws of the All-lofty One

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا أَسْعَى

I am the one who has been delighted for
committing such sins

أَنَا الَّذِي أُمْهَلَّتَنِي فَمَا اِزْعَوَيْتُ

I am the one who, although You have respited,
has not cared

وَسَتَرْتُ عَلَىٰ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ

I am the one whom, Although You have
covered him, has not felt ashamed

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَدَّيْتُ

And who committed so many acts of
disobedience that he has violated (all terms)

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالِيْتُ

And who, although You have disregarded, has
not minded

فَبِحِلْمِكَ أُمِّهَلْتَنِي

So, out of Your forbearance have You given
me respite

وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّىٰ كَأَنَّكَ أَغْفَلْتَنِي

And You have concealed (my faults) with Your
untouchable concealment as if You have been
unaware with my acts

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِي جَنَّبَنِي
حَتَّى كَأَنَّكَ اسْتَحْيَيْتَنِي

And You have not applied to me the
punishments of committing acts of
disobedience (to You) as if You are ashamed to
face me

إِلَهِي لَمْ أَغْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ
وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ جَا حِدُّ

O my God: As I disobeyed You, I have never
denied Your Lordship

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌّ

And I have never belittled Your ordains

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

And I have never wished for exposing myself
to Your chastisement

وَلَا لِيُوعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

And I have never disparaged Your threat

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

Nevertheless, sins showed themselves
desirable before me and my self commended
to me

وَعَلَّبَنِي هَوَايَ

And my whim overwhelmed me

وَأُعَانَتْنِي عَلَيْهِمَا شِقْوَتِي

And my impudence helped me accordingly

وَعَرَّيْنِي سِتْرَكَ الْمُزْحَى عَلَيَّ

And I have been deceived my Your covering
that You have laid on me

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

So, I have exerted efforts in violating Your
orders and disobeying You

فَالْآنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي؟

Now, who can ever save me from Your
chastisement?

وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ غَدًا مَنْ يُخَلِّصُنِي؟

And, tomorrow, who can save me from the
hands of my rivals?

وَبِحَبْلِ مَنْ أُنْصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّي؟

And whose rope will I catch if You cut off the
rope between You and me?

فَوَاسْوَأْتُ عَلَى مَا أَحْصَى كِتَابُكَ مِنْ عَمَلِي الَّذِي

Shame on me for my evildoings that Your Book
has recorded

لَوْلَا مَا أَزْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ
وَنَهْيِكَ إِيَّايَ

Had it not been for Your generosity, the
breadth of Your mercy, and Your warning me
against being desperate—

عَنِ الْقُنُوطِ لَقَنْطُ عِنْدَمَا أَتَذَكَّرُهَا

the matters that I hopefully depend on, I
would have despaired whenever I remember
my sins

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O the Greatest Besought One that has been
ever besought

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

And the Most Favorable Hoped One

اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

O Allāh: I beseech You by the liability of Islam

وَبِحُزْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

And I rely upon You by the sanctity of the
Qur'an

وَبِحُبِّي النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الْقُرَيْشِيَّ الْهَاشِمِيَّ

And I hope for proximity to You by my love for
the Prophet—the Ummi (inhabitant of
Mecca), the Qurayshite, the Hashimite,

الْعَرَبِيُّ التُّهَامِيُّ الْمَكِّيُّ الْمَدَنِيُّ أَرْجُو الزُّلْفَةَ لَدَيْكَ

the Arab, the Tuhamite, the Meccan, and the
Madanite

فَلَا تُوجِشْ اسْتِیْنَاسَ اِیْمَانِی

So, do not disturb my familiarity with faith

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبْدَ سِوَاكَ

And do not make my reward the same as that
given to those who serve one other than You

فَإِنَّ قَوْمًا آمَنُوا بِالسِّيَرَةِ لِئَحْقِنُوا بِهِ دِمَاءَهُمْ

Certainly, some people outwardly declared the
faith so that they could prevent their blood
from being shed

فَأَذْرَكُوا مَا أَمَّلُوا

However, they attained their goals

وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِالسِّنِّتِ وَأَقْلُوبِنَا لِتَغْفِرَ عَنَّا

Verily, we have believed in You in heart and
tongue so that You may excuse us

فَاذْرِكْنَا مَا أَمَلْنَا

Hence, make us attain our goals

وَتَثَبِّتْ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا

And make firm our hoping for You in our
hearts

وَلَا تُرْغِ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

And make not our hearts to deviate after You
have guided us aright

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

And grant us from You mercy;

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Surely, You are the most liberal Giver.

فَوَعِزَّتِكَ لَوْ اِثْتَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ
وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمْلُؤِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord, even if
you chide me, I shall never leave Your Door
and I shall never stop flattering You

لِمَا أُلْهِمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

This is because I have full acquaintance with
Your (indescribable) generosity and bounty

إِلَى مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَى مَوْلَاهُ

To whom may a servant go save to his Lord?

وَالَّذِي يَلْتَجِيءُ الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَى خَالِقِهِ

And to whom may a mortal resort save to his
Creator?

إِلَهِی لَوْ قَرَنْتَنِی بِالْأُصْفَادِ

O my God: even if You tie me with chains

وَمَنْعَتِي سَيِّئِكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

And deprive me of the stream of Your
bounties in the presence of people

وَدَلَّلْتُ عَلَى فَضَائِحِي عُيُونَ الْعِبَادِ

And divulge all my scandalous acts before the
eyes of all Your servants

وَأَمَرْتُ بِى إِلَى النَّارِ

And order me to be entered Hell

وَحُلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

And prevent me from communicating the
Pious ones

مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ

(in spite of all that) I will never stop hoping for
You

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ

And I will never stop expecting Your pardon

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

And Your love will never exit my heart

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَّادِيكَ عِنْدِي

I will never forget Your graces that I enjoy

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

And Your having concealed my defects in the
worldly abode

سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي

O my Master: (please) expel the love for the
world out of my heart

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ

And join me with the Chosen One and his
Family

خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ
مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

The choicest of Your creatures and the seal of
the Prophets—Muhammad, blessings of Allāh
be on him and on his Family

وَانْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

And move me to the rank of repentance with
You

وَأَعِني بِالْبُكَاءِ عَلَى نَفْسي فَقَدْ أَفْنَيْتُ عُمْري

And help me weep for myself after I have
come upon the last of my age

وَقَدْ نَزَلْتُ مَنَزِلَةَ الْآيِسِينَ مِنْ خَيْرِي

Being in the manner of those who despair of
any self-decency

فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِنِّي

Who is then worse than I am

إِنْ أَنَا نُقِلْتُ عَلَى مِثْلِ حَالِي إِلَى قَبْرِ لَمْ أُمَهِّدْهُ لِرَقْدَتِي

When I will be taken to a grave that I have not
paved for my long stay

وَلَمْ أَفْرِشُهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِيُجْعَلِيَ؟

And I have not furnished with righteous deed
for my extended abode

وَمَا لِي لَا أُنْكِى وَلَا أَدْرِ إِلَىٰ مَا يَكُونُ مَصِيرِي

Why should I not weep while I do not know
what my destiny will be?

وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي

And while I notice that my self is cheating me

وَأَيَّامِي تُخَايِلُنِي

And my days are deceiving me

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ ؟

And the wings of death are fluttering over my
head

فَمَا لِي لَا أُنْكِي؟

So, why should I not weep?

أُنْكِي لِخُرُوجِ نَفْسِي

I weep for my soul's departing my body

أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the darkness of my grave

أَبْكِي لِضِيقِ لَحْدِي

I weep for the narrowness of my vault

أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِنِّي

I weep for Munkar and Nakeer (the two angels
interrogating in graves) being interrogating me

أُبْكِي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَاناً ذَلِيلَةً حَامِلاً
ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي

I weep for my coming out of my grave (on the
Resurrection Day) naked, humiliated, carrying
my burdens on my back

أَنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ شِمَالِي

Distributing my sights to my right and my left

إِذِ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

Behold! The creatures will each be engaged
with matters other than mine

“لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ“

Every man that day will have concern enough
to make him heedless of others

”وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ
ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

Many faces on that day shall be bright,
laughing, joyous

وَوُجُوهٌُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ، «وَذِلَّةٌ

And many faces on that day, on them shall be
dust. Darkness, and humiliation, shall cover
them

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوِّلِي وَمُعْتَمِدِي

O my Master: on You I depend and rely

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي

And in You I put my hope and faith

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

And to Your mercy I hang

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

You direct Your mercy towards whomsoever
You like

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ يُحِبُّ

And You guide, out of Your honoring,
whomsoever You will

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنِّ الشَّرِّ قَلْبِي

So, all praise be to You for You have purified
my heart from polytheism

وَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ بَسْطِ لِسَانِي

And all praise be to You for You have made my
tongue express utterly

أَفَبِلِسَانِي هَذَا الْكَلَامَ أَشْكُرُكَ؟

How can I praise You properly while my
tongue is too short to do so?

أَمْ بِغَايَةِ جُحْدِي فِي عَمَلِي أُرْضِيكَ؟

And how can I please You while the extent of
my efforts is too short to do so?

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ شُكْرِكَ؟

What extent can my tongue reach if compared
to the limitless extent of thanking You?

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعَمِكَ وَإِحْسَانِكَ؟

And what amount can my efforts reach if
compared to the limitless amount of Your
graces and favors?

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي

O my God! It is certainly Your benevolence
that has given me hope

وَشُكْرَكَ قَبْلَ عَمَلِي

And it is my thanks to You that have granted
approval for my deeds

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

O my Master: For You do I desire

وَالْيَنِّكَ رَهْبَتِي

And You do I fear

وَالَيْكَ تَأْمِيْلِي

And to You do I look forward

وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أُمِّي

It is my hope that has driven me towards You

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي

And to You, O Unique, do I direct my
determination

وَفِيْمَا عِنْدَكَ اَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي

And towards that which You have are my
desires directed

وَلَكَ خَالِصُ رَجَائِي وَخَوْفِي

And for You is the ultimate of my hope and
fear

وَبِكَ أَتَسْتُ مَحَبَّتِي

And with You have I become familiar

وَأِلَيْكَ أَلْقَيْتُ يَدَيَّ

And to You have I submitted my hand

وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

And to the rope of the obedience to You have
I extended my fears

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

O my Master: only through mentioning You
have my heart lived

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَّدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي

And only through my confidential
conversations with You have I cooled the pains
of my fear

فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مُوَمِّلِي وَيَا مُنْتَهَى سُؤْلِي

So, O my Master; O my Trusty Patron; O the
Ultimate Hope;

فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذُنُوبِي الْمَانِعِ لِي مِنْ لُزُومِ طَاعَتِكَ

separate me from my transgressions which
prevent me from adhering to the obedience to
You

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

I only pray You on account of my eternal faith
in You

وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ الَّذِي أُوجِبْتَهُ عَلَى نَفْسِكَ
مِنَ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

And my desire for Your mercy and kindness
that You have made incumbent upon Yourself

فَالْأَمْرُ لَكَ وَخَدَّكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

So, the whole affair is Yours alone, there is no partner with You at all

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

All the creatures are dependent upon You and
are in Your grip

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَّكَ

And all things are submissive to You

تَبَارَكَتَ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be You, Lord of the worlds

إِلَهِي ارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتِي

O my God: have mercy on me when my
argument is proven nil

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

And when my tongue can no longer find any
answer

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِتَّيَ لِي

And when my mind scatters as soon as You
begin to interrogate me

فَيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا اشْتَدَّتْ فَاقَتِي

So, O my great hope, do not forsake me when
my need terribly increases

وَلَا تُرْذِنِي لِحَبْلِي

And do not reject me on account of my
ignorance

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقَلَّةُ صَبْرِي

And do not stop conferring upon me on
account of my lack of patience

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

Grant me for I am poor

وَاَرْحَمْنِي لِضَعْفِي

And have mercy upon me for I am weak

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمُعَوِّلِي

O my Master: on You do I rely and lean

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي

And You are my hope and in You do I have
faith

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

And to Your mercy do I attach myself

وَبِفِنَائِكَ أَحُطُّ رَحْلِي

And in Your courtyard do I dwell

وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي

And out of Your benevolence do I declare my
request

وَبِكَرَمِكَ أَيُّ رَبِّ أَسْتَفْتِحُ دُعَائِي

And with Your generosity, O my Lord, do I
begin my prayers

وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقْتِ

And with You do I desire for meeting my needs

وَبِغْنَاكَ أَجْبِرُ عَيْلَتِي

And through Your wealth do I settle my
poverty

وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي

And under the shade of Your pardon do I
stand

وَإِلَىٰ جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي

And towards Your benevolence and generosity
do I raise my sight

وَإِلَىٰ مَعْرُوفِكَ أُدِيمُ نَظْرِي

I persistently look for Your favors

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي

So, do not let the flames of the Fire consume
me while You are my ultimate hope

وَلَا تُسَكِّنِي الْهَآوِيَّةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ عَيْنِي

And do not embed me in the deep black abyss
while You are the delight of my eyes

يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ
وَمَعْرِوْفِكَ فَإِنَّكَ تِثَقِّي

O my Master: do not thwart my idea about
Your grace and favors, for in You I trust

وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابَكَ فَإِنَّكَ الْعَارِفُ بِفَقْرِي

And do not deprive me of Your rewards, for
You best know my poverty

إِلَهِیْ إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِیْ وَلَمْ یُقَرِّبْنِیْ مِنْكَ عَمَلِیْ

O my God: if my death is drawing near while
my deeds have not yet drawn me near You,

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذُنُوبِي وَسَائِلَ عِلِّي

then let my confession of having committed
sins be my means of justification

إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ؟

O my God: if You forgive, then who is worthier
than You in forgiveness?

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ؟

And if You punish, then who is fairer than You
in judgment?

اَرْحَمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

Have mercy on my misery in this world

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُزَيْتِي

And on my grief at the time of death

وَفِي الْقَبْرِ وَخْدَتِي

And on my loneliness in the grave

وَفِي اللَّحْدِ وَخَشْيَتِي

And on my lonesomeness in the underground
hole

وَإِذَا نُثِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلٌّ مَوْقِفِي

And on my humiliating situation when I shall
be resurrected for account before You

وَاعْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَى الْآدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي

And forgive my deeds that have been
concealed from the other human beings

وَأُدِّمُ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي

And make permanent for me that on account
of which You have covered my faults

وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَى الْفِرَاشِ تُقَلِّبُنِي أَيْدِي أَحِبَّائِي

And have mercy on me when I am thrown on
the death bed turned over at the hands of my
dear ones

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَى الْمُغْتَسِلِ
يُقَلِّبُنِي صَالِحٌ جِيرَتِي

And do a favor to me when I am laid on the
table of the dead bathroom turned over at the
hands of my righteous neighbors

وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولاً قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرَبَاءُ
أَطْرَافَ جِنَازَتِي

And act kindly to me when I am carried while
my relatives hold the edges of my coffin

وَجُدْ عَلَيَّ مَنقُولاً قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيداً فِي حُفْرَتِي

And be generous with me when I am carried,
alone, to my hole

وَارْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَتِي
حَتَّى لَا أَسْتَأْنِسَ بِغَيْرِكَ

And have mercy on my loneliness in that (new)
dwelling so that I will not feel at ease with
anyone other than You

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَّلْتَنِي إِلَى نَفْسِي هَلَكَتُ

O my Master; if you leave me for myself, I will
certainly perish

سَيِّدِي فِيمَنْ أَسْتَغِيثُ إِنْ لَمْ تُقِلْنِي عَثْرَتِي؟

O my Master; to whom will I resort if you do
not overlook my slips?

فَإِلَى مَنْ أَفْزَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِي ضَجْعَتِي؟

And to whom will I run for help if I miss Your
care for me in my stay (in grave)?

وَالْيَ مَنْ أَلْتَجِيءُ إِنْ لَمْ تُنْفِسْ كُرْبَتِي؟

And to whom will I refer if You do not relieve
my grief?

سَيِّدِي مَنْ لِي؟

O my Master! Who will be with me?

وَمَنْ يَرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي؟

And who will have mercy on me if You do not?

وَفَضْلَ مَنْ أُؤَمِّلُ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقَتِي؟

And whose favor will I expect if I miss Your
favours on the day of my neediness?

وَأِلَى مَنْ الْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا انْقَضَى أَجَلِي؟

And to whom will I flee from my sins when my
deadline comes?

سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ

O my Master; do not punish me while I please
You hopefully

إِلَهِي حَقِّقْ رَجَائِي

O my God: (please do) give success to my
expectations

وَأَمِنْ خَوْفِي

And dispel my fear

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا عَفْوَكَ

As for my numerous sins, I hope for nothing
other than Your pardon

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أُسْتَحِقُّ

O my Master: I am asking You for things that I
do not deserve

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

And You are verily the Lord of righteousness
and the Lord of forgiveness

فَاغْفِرْ لِي وَأَلْبِسْنِي مِنْ نَظَرِكَ ثَوْباً يُغَطِّي عَلَيَّ التَّيْبَعَاتِ

So, forgive me and dress me, out of Your
relief, a garment covering all my defects

وَتَغْفِرْهَا لِي وَلَا أُطَالِبُ بِهَا

And forgive them for me so that I will not
responsible for them

إِنَّكَ ذُو مَنِّ قَدِيمٍ

Verily, You are the Lord of eternal favoring

وَصَفْحٍ عَظِيمٍ

And the Lord of great pardon

وَتَجَاوَزِ كَرِيمٍ

And the Lord of liberal exoneration

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيِّئَكَ عَلَى مَنْ لَا يَسْأَلُكَ وَعَلَى
الْجَا حِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

O my God: You make Your flowing graces
reach those who never pray You and those
who deny Your Lordship

فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيُّقِنَ أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ وَالْأُمْرَ
إِلَيْكَ ؟

So, O my Master, what should You do to those
whom pray You and believe undoubtedly that
You manage all creation and all affairs!

تَبَارَكَتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed by You and Exalted be You, O the Lord
of the worlds

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامَتْهُ الْخَصَاصَةُ بَيْنَ يَدَيْكَ

O my Master, I, Your servant standing at Your
door owing to neediness, am knocking at it
suppliantly

يُقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

am knocking at it suppliantly

فَلَا تُعْرِضْ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

So, do not turn Your generous Face away from
me

وَاقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا الدُّعَاءِ

And (do) accept that which I utter, for I have
prayed using this supplication

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تُرَدَّنِي مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ

Hoping that You will not reject me since I have
full awareness with Your kindness and
mercifulness

إِلَهِی أَنْتَ الَّذِی لَا یُخَفِّیكَ سَائِلٌ

O my God: It is You Whom is never disturbed
by any suppliant

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

And Whose kingdom is never decreased owing
to donations

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

You are as exactly as You describe Yourself and
is above all that which we say

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

O Allāh: I beseech You for comely patience

وَفَرَجًا قَرِيبًا

And for immediate relief

وَقَوْلًا صَادِقًا

And for truthful wording

وَأَجْرًا عَظِيمًا

And for splendid reward

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

I pray You, O Lord, for all goodness, be it
known by me or unknown

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ

I pray You, O Allāh, for the goodness that Your
righteous servants have besought from You

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

O the All-excellent One that is asked

وَأَجْوَدَ مَنْ أَعْطَى

And the All-benevolent of those who may give

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

(Please do) respond to my request as regards
myself and my family

وَوَالِدَيَّ وَوُلْدِي

And my parents and my children

وَأَهْلٍ حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

And my comrades and my brothers-in-faith,

وَأَرْغُدْ عَيْشِي

And (do) bless my living

وَأُظْهِرْ مُرُوَّتِي

And (do) manifest my integrity

وَأُصْلِحْ جَمِيعَ أَمْوَالِي

And (d) set aright all my affairs

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطْلَتْ عُمرَهُ

And include me with those whom You decide
to live long

وَحَسَنَتْ عَمَلَهُ

And those whose deeds are righteous

وَأَتْمَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ

And those for whom You have perfected Your favors and those with whom You are pleased

وَأُحْيِيَّتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ السُّرُورِ

And those whom You have granted
comfortable life with permanent pleasure

وَأُسْبَغِ الْكُرَامَةَ وَأَتِمِّ الْعَيْشِ

And with reputable honor and perfect
contentment

إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ

Verily, You do whatever You will

وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ

While none else can ever do what one wills

اللَّهُمَّ خُصَّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ ذِكْرِكَ

O Allāh: give me exclusively the grace of
private mention of You

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئًا مِّمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ فِي آثَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ
النَّهَارِ

And do not let any of the things by which I
seek Your nearness in the hours of the night
and the ends of the days

رِيَاءٌ وَلَا سُوءَةٌ

Take the form of ostentation or showing off

وَلَا أَشْرًا وَلَا بَطَرًا

Or pretension or insolence

وَاَجْعَلْنِي مِثْلَ الْخَاشِعِينَ

And include me with the humble ones

اللَّهُمَّ أَغْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

O Allāh: grant me affluent means of livelihood

وَالْأَمْنِ فِي الْوَطَنِ

And security in my homeland

وَقُرَّةَ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَلَدِ

And delight in my family, property, and
children

وَالْمُقَامَ فِي نِعَمِكَ عِنْدِي

And permanence of Your graces

وَالصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ

And healthy trunk

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ

And strong body

وَالسَّلَامَةُ فِي الدِّينِ

And sound creed

وَاسْتَغْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ
عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

And dedicate my affairs to the obedience to
You and to Your Messenger, Muhammad—
Allāh's blessings be upon him and his Family—

أَبَدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي

as long as You give me life

وَاَجْعَلْنِي مِنْ اَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيْباً

And make me one of the most rewarded
servants of You

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتُنْزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

In each and every item of goodness that You
have descended and You will descend during
the month of Ramadan and in the Grand Night

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

As well as all that which You decide to descend
throughout the year, including mercy that You
spread

وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا

And good health with which You adorn

وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا

And misfortune that You repel

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

And good deeds that You admit

وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا

Help me against them.

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

And bestow upon me with the pilgrimage to
Your Holy House in this year plus all years

وَاَرْزُقْنِي رِزْقًا وَّاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ

And grant me prosperous sustenance out of
Your limitless bounty

وَاصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأُسُوءَاءَ

And dismiss, O my Master, all evils from me

وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلُمَاتِ حَتَّى لَا أَتَأَذَى بِشَيْءٍ مِّنْهُ

And help me settle my debts as well as my
evildoings so that I will be saved from their
liabilities

وَحُذِّ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارٍ أَعْدَائِي وَحُسَّادِي وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ

And save me from the hearings and sights of
my enemies, those who envy me, and those
who intend to oppress me

وَانصُرْنِي عَلَيْهِمْ

And (please do) back me against them

وَأَقِرَّ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي

And give delight to my eye and joy to my heart

وَاجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي فَرَجاً وَمَخْرَجاً

And grant me relief and exit against my grief
and misery

وَأَجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ

And make all those who intend evil to me,
among all Your creatures, be under my feet

وَإِكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

And protect me against the evil of Satan

وَشَرُّ السُّلْطَانِ

And the evil of the ruling authority

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And the consequences of my evildoings

وَطَهِّرْني مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

And purify me from all my sins

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

And save me from Hellfire on account of Your
pardon

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And allow me to enter Paradise on account of
Your mercy

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْخُورِ الْعَيْنِ بِفَضْلِكَ

And marry me off the women of Paradise on
account of Your grace

وَأَلْحِقْنِي بِأَوْلِيَائِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ
الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ

And join me to Your righteous intimate
servants—Muhammad and his Family, the
purified, the immaculate, and the pious

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَجْسَادِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ
وَبَرَكَاتُهُ

May Your peace, mercy, and blessings be upon
their bodies and souls

إِلَهِی وَسَیِّدِی وَعِزَّتِکَ وَجَلَالِکَ لَئِنْ طَالَبْتَنِی بِذُنُوبِی
لَأُطَالِبَنَّکَ بِعَفْوِکَ

O my God and my Master; I swear by Your
Mighty and Your Glory, if You will interrogate
me for my sins, I will demand with Your
pardon

وَلَئِنْ طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لِأُطَالِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

And if You interrogate me for my meanness, I
will demand with Your kindness

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لَأُخْبِرَنَّ أَهْلَ النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

And if You order me to be taken to Hellfire, I
will tell all the inhabitants therein that I love
You

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا لِأَوْلِيَائِكَ وَأَهْلِ
طَاعَتِكَ فَإِلَى مَنْ يَفْزَعُ الْمُذْنِبُونَ ؟

O my God and Master; if you forgive only Your
intimate servants and those who obey You, to
whom then will the guilty resort?

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ فِمَنْ يَسْتَعِيْثُ
الْمُسِيئُونَ ؟

And if You honor none but those who act
loyally to You, then whose shelter will the
evildoers seek?

إِلَهِي إِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورٌ عَدُوِّكَ

O my God: if You decide to put me in Hellfire,
this will definitely please Your enemies!

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورٌ نَبِيِّكَ

But if You decide Paradise for me, then this
will certainly please Your Prophet!

وَأَنَا وَاللَّهِ أَعْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ سُرُورِ
عَدُوِّكَ

And I, by Allāh I swear, know for sure that the
pleasure of Your Prophet is more favorable for
You than the pleasure of Your enemies

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي حُبًّا لَكَ

O Allāh: I pray You for filling up my heart with
love for You

وَحَشِيَّةٌ مِّنكَ

And with fear of You

وَتَصَدِّيقًا بِكِتَابِكَ

And with belief in Your Book

وَإِيمَانًا بِكَ

And with faith in You

وَفَرَقًا مِّنكَ

And with terror from You

وَشَوْقًا إِلَيْكَ

And with eagerness to You

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيَّ لِقَاءَكَ

O the Lord of Glory and Honor: (please do)
make me love meeting You

وَأُحِبُّ لِقَائِي

And (please do) love my meeting

وَأَجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ وَالْكَرَامَةَ

And make my meeting You entail comfort,
relief, and honoring

اللَّهُمَّ اَلْحِقْنِي بِصَالِحِ مَنْ مَضَى

O Allāh: join me with the righteous ones
among the past generations

وَاَجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ بِي سَبِيلَ الصَّالِحِينَ

And include me with the righteous ones of this generation, and guide me to the path of the righteous ones

وَأَعِزِّي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ

And help me against myself in the same way
as You help the righteous ones control
themselves

وَاخْتِمُ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

And seal my deed with the best of it

وَأَجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And decide Paradise as the reward of my
deeds on account of Your mercy

وَأَعِني عَلَى صَالِحِ مَا أُعْطِيتَني

And help me manage the good things that You
have endowed upon me

وَتَبِّتْنِي يَا رَبِّ وَلَا تَرْدَّنِي فِي سُوءٍ اسْتَنْقَذْتَنِي مِنْهُ يَا رَبِّ
الْعَالَمِينَ

And make me firm, O Lord, and do not make
be return to evildoing after You have saved me
from it, O the Lord of the worlds

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ

O Allāh: I beseech You for faith that does not
stop until I meet You

أُخَيِّرِي مَا أُخَيِّرْتَنِي عَلَيْهِ

As long as You grant me life, (please do)
connect me to that faith

وَتَوَفِّيْٓ إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَیْهِ

And when You decide to grasp my soul, make
me carry that faith with me

وَابْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

And when You resurrect me, make me carry it
with me

وَأُبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشُّكِّ وَالسُّمْعَةِ فِي دِينِكَ

And release my heart from showing off,
suspicion, and pretension in the affairs of Your
religion

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَّكَ

So that my deed will be purely intended for
Your sake

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

O Allāh: grant me discerning awareness in
Your religion

وَفَهَّمَا فِي حُكْمِكَ

And understanding of Your laws

وَفَقْهًا فِي عِلْمِكَ

And insight in Your knowledge

وَكُفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

And two folds of Your mercy

وَوَرَعًا يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

And piety that impedes me from disobeying
You

وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ

And make my face glitter on account of Your
light

وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ

And make me desire for nothing but that
which You hold

وَتَوَفِّني فِي سَبِيلِكَ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

And when I die, make me die following Your
Path and carrying the principles of Your
Prophet—Allāh's blessings be upon him and
his Family

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْفَشَلِ

O Allāh: I seek Your protection against laziness
and failure

وَالْهَمِّ وَالْجُبْنِ وَالْبُخْلِ

And against grief, cowardice, and stinginess

وَالْغَفْلَةَ وَالْقَسْوَةَ وَالْمَسْكِنَةَ

And against inattentiveness, brutality, and
poverty

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

And against neediness and destitution

وَكُلِّ بَلِيَّةٍ وَأَفْوَا حِشٍّ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

And against all misfortunes and all shameful
deeds, whether open or secret

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

And I seek Your protection against having
unsatisfied self

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ

And against having insatiate stomach

وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

And against having fearless heart

وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

And against unanswered prayers

وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

And against futile deed

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَى نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي
وَعَلَى جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

And I ask You, O Lord, to guard myself, my
religion, my properties, and all that which You
have granted me against Satan, the accursed

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Verily You are the All-hearing, the All-knowing.

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

O Allāh: definitely, none can ever save me
against You

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحِداً

And I can never find any shelter against You

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ

So, (please) do not make anything that brings
about Your punishment control over me

وَلَا تُرِدِّنِي بِهَلَكَةٍ

And do not let me lead myself to perdition

وَلَا تُزِدْنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

And do not make me deserve the painful
chastisement

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

O Allāh: accept from me

وَأُعْلِ ذِكْرِي

And grant me reputation

وَأَرْفَعْ دَرَجَتِي

And elevate my rank

وَحُطِّ زُرِّي

And exonerate my offenses

وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي

And do not refer to me with my faults

وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

And let the reward of my session

وَتَوَابَ مَنْطِقِي

And the reward of my utterance

وَتَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ

And the reward of my prayer be Your pleasure
and Paradise

وَأَعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ فَضْلِكَ إِنِّي
إِلَيْكَ رَاغِبٌ

And give my, O Lord, all that which I have
asked for from You and grant me more favor,
for I seek none but You,

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O the Lord of the worlds

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أُنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمَنَا

O Allāh: You have ordered us in Your book that
we should overlook those who wrong us

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَأَعْفُ عَنَّا فَإِنَّكَ أَوْلَىٰ بِذَلِكَ مِنَّا

We have wronged ourselves; so, forgive us, for
You are worthier of forgiveness than we are

وَأَمَرْتَنَا أَنْ لَا نَرُدَّ سَائِلًا عَنْ أَبْوَابِنَا

And You have ordered us not to reject any
beggar being on our doors

وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تُرَدِّني إِلَّا بِقَضَاءِ حَاجَتِي

Here I am begging You; so, do not reject me;
rather respond to my need

وَأَمَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا

And You have ordered us to act nicely to those
under our authorities

وَنَحْنُ أَرْقَاؤُكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ

And we are surely under Your authority; so,
release us from Hellfire

يَا مَفْزَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي

O my Shelter whenever I am aggrieved

وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي

O my Aid whenever hardships hit me

إِلَيْكَ فَرَعْتُ

To You have I resorted

وَبِكَ اسْتَعِثْتُ وَلَذْتُ

And with You have I sought refuge and haven

لَا أُلْوِذُ بِسِوَاكَ

To none save You shall I ever resort

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

And from none save You shall I ever seek for
relief

فَأُعِثِّي وَفَرِّجْ عَنِّي يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ

So, (please do) aid me and relieve my
hardship, O He Who accepts the little (deed)
and overlooks the much (wrong)

اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَاعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ

Accept my little (deed) and overlook my much
(wrong)

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ

You are certainly the All-merciful, the All-
forgiving

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَايِشُرُ بِهِ قَلْبِي

O Allāh: I pray You for faith that covers my
heart

وَيَقِينَا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي

And for honest conviction so that I will believe
that none will inflict me save that which You
have already known

وَرَضِّنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

And make me be satisfied with my livelihood
that You have decided for me

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O the most Merciful of all those who show
mercy

اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ

O' Alláh send Your blessings on Muhammad
and the family of Muhammad.

Please recite a
Surah al-Fatiha
for
all marhumeen

Kindly recite Surah Al-Fātiḥa for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Courtesy of  DUQS.ORG